



新闻稿

北京 2023年4月17日

瑞士使馆举办首届罗曼什语周 第四种国家语言的独特魅力

北京，4月17日——罗曼什语是瑞士联邦第四种国家语言，瑞士驻华大使白瑞谊（Jürg Burri）今晚在官邸设宴正式拉开“罗曼什语言文化周”序幕，这是瑞士使馆首次在中国举办罗曼什语周。罗曼什语区艺术家诺特·维塔尔（Not Vital）、罗曼什语官方推广机构 Lia Rumantscha 秘书长安德烈亚斯·加布里埃尔（Andreas Gabriel）以及瑞士联邦外交部罗曼什语学者、翻译茱安娜·卡维泽尔（Gianna Carvizele）出席招待宴，与百余位来宾共同庆祝瑞士语言与文化的多样性。这也是使馆三年以来首次从瑞士本土邀请艺术家和嘉宾出席文化活动。

本周活动精彩纷呈，维塔尔与加布里埃尔将在大使官邸参与对话沙龙、聚焦罗曼什语言文化，还将在北京外国语大学就该语种的发展与保护及艺术在保护少数语种和文化方面的角色举行联名讲座，维塔尔本人还将在清华大学美术学院与师生对话，并和卡维泽尔一同赴成都，举行少数民族语言和文化保护主题讲座。此外，卡维泽尔将走进北京瑞士学校课堂，为学校小朋友朗读绘本，使馆社交媒体也将每日推出罗曼什语教学速成视频及其他相关活动。本次罗曼什语周旨在展示瑞士的多语言性。

白瑞谊大使在开幕致辞中说，多语言性是瑞士根本特征之一，构成了瑞士文化的多样性。“除了每年的意大利语周、德语周和法语月外，我很高兴在中国首次举办罗曼什语周，进一步展示多语制对我们国家凝聚力的重要性，”大使说。晚宴还特别邀请三位江苏南京女性，她们曾于 2018 年手动输入完成了一本 16 世纪古老罗曼什语词典的电子化工作，白瑞谊大使对她们表示感谢。

瑞士艺术家维塔尔自 20 世纪 70 年代开始在世界各地广泛旅行和展览，在拥有国际视野的同时，他仍与自己的罗曼什语出身和家乡文化保持着深厚的联系。他有着传统的罗曼什语名字，母语是罗曼什语，这门语言目前在瑞士只有 0.5% 的人口使用。维塔尔与中国联系密切，他曾在北京生活和工作多年，在这里创作了许多职业生涯代表作。维塔尔及其作品将是首届罗曼什语周的文化亮点。

1938 年罗曼什语成为瑞士国家语言，今年是第 85 周年。罗曼什语有五种不同方言，每一种都有自己的语法和词汇，除此以外，Rumantsch Grischun 是罗曼什语统一的书面语言，并于 1996 年成为瑞士“不完全”官方语言。Lia Rumantscha 是位于瑞士库尔保护和推广罗曼什语言 and 文化的官方机构，负责支持、促进和协调瑞士所有罗曼什语协会和组织的工作，其秘书长加布里埃尔作为罗曼什语及相关文化历史专家而加入本次在中国的首届罗曼什语周。

多语言性是国际公认的瑞士的根本特征。尽管如此，在外界眼中甚至是对许多瑞士人来说，罗曼什语仍然是一门神秘的语言。自从被正式赋予国家语言的地位以来，瑞士政府采取积极措施来防止这一文化遗产的流失，例如为罗曼什语媒体提供补贴、为官方文件或语言课程提供翻译，这既增加了罗曼什语在其母语群体中的日常使用，也增强了其他语言群体对学习该语种的兴趣。

瑞士驻华大使馆近期宣布其主题为“多样性与我”的 2023 年全年活动。在这一主题下，使馆组织了此次罗曼什语周以推广瑞士语言的多样性。

关于罗曼什语：

- 1848 年，德语、法语和意大利语成为瑞士国家语言；
- 1938 年，罗曼什语成为瑞士第四种国家语言；
- 1996 年，罗曼什语成为瑞士联邦“不完全官方”语言，也就是说联邦政府最重要的官方交流必须有罗曼什语版；
- 罗曼什语是瑞士格劳宾登州的官方语言；
- 格劳宾登州有三种官方语言，罗曼什语是其中一种主要语言，该州因其地形和语言的多样性而常被称为“小瑞士”；
- 2019 年，0.5%的瑞士人口将罗曼什语列为他们主要使用的语言之一，而 1910 年这一数字为 1.1%。大约有 4 万瑞士人说这门少数语言（瑞士联邦统计局）；
- 罗曼什语有五种方言，分别是 Sursilvan, Sutsilvan, Surmiran, Puter 和 Vallader，它们随着时间进程在格劳宾登州的不同山谷间发展演绎；
- Rumantsch Grischun（标准书面语）是罗曼什语的泛地区性书面用语。

#####

瑞士驻华使馆官方网站：<https://www.eda.admin.ch/beijing>

瑞士驻华使馆官方微博：[@瑞士驻华大使馆](#)

瑞士驻华使馆官方微信：别样瑞士 SwissChat



官方微信



官方微博



官方头条

媒体联络

李丹 女士

瑞士使馆媒体与文化处 媒体主管

电话: +86 10 8532 8741

邮件: dan.li@eda.admin.ch